

Glosario de términos para pacientes

Como parte de la campaña *See Us: Women Take a Stand on HIV* (Míranos, las mujeres nos posicionamos frente al VIH), se creó este glosario para dar una descripción general de términos específicos para mujeres que tienen VIH. Nuestro objetivo es ayudar a asegurarnos de que todas las mujeres hagan todo lo posible por comprender mejor su afección y, en definitiva, convivir bien con el VIH.

Estos son términos que tal vez haya escuchado de su proveedor de atención médica o haya visto al leer información sobre el VIH.



Abstinencia El acto de optar por no hacer o tener algo, como comida, alcohol o relaciones sexuales.¹

Adhesión El acto de tomar un tratamiento tal como lo recetó el médico (p. ej., a cierta hora del día, con o sin alimentos, todos los días, etc.).³

Análisis confidencial El acto de identificar información, como el nombre de la persona, que se adjuntará a los resultados del análisis. Los resultados se incluirán en el registro médico y se los podrá compartir con los proveedores de atención médica y la compañía de seguro. Por lo demás, los resultados están protegidos por leyes locales y no pueden compartirse sin el consentimiento de la persona.¹⁸

Asesoramiento Guía profesional de la persona mediante métodos psicológicos, en especial en la recopilación de antecedentes del caso, el uso de diversas técnicas de la entrevista personal y el análisis de intereses y aptitudes.¹

Asintomático El hecho de no tener síntomas de una enfermedad o afección determinada.³

Bisfosfonatos Una clase de fármacos que se usan para fortalecer los huesos.⁴

Cáncer Término que se usa para enfermedades en las que unas células anormales se dividen sin control y pueden invadir otras partes del cuerpo.⁵

Carga viral Medición de la cantidad de virus que hay en una muestra. La carga viral de VIH indica en qué medida el VIH se está reproduciendo en el cuerpo.³

Célula CD4+ Un tipo de célula del cuerpo que combate infecciones como el VIH. El VIH puede unirse a este tipo de célula. El recuento de células CD4 refleja aproximadamente la fortaleza o debilidad del sistema inmunológico para defenderse de una infección.³

Colesterol Una sustancia serosa elaborada mayormente por el cuerpo y usada para producir hormonas esteroideas. Los niveles altos pueden asociarse con aterosclerosis.³

Comorbilidad Es la presencia de más de una enfermedad o afección en la misma persona al mismo tiempo.⁷

Concentración viral La concentración de un virus, como el VIH, en la sangre.¹⁴

Condón (masculino y femenino) Un producto que se usa en las relaciones sexuales (que incluyen las relaciones vaginales, anales u orales) para prevenir la transmisión de infecciones de transmisión sexual, como el VIH, o la probabilidad de embarazo. El condón masculino es una funda de goma delgada que se ajusta al pene del hombre cuando está erecto. El condón femenino es una bolsa de poliuretano que se coloca en el interior de la vagina.⁸

Depresión Enfermedad médica grave en la que la persona se siente muy triste, desesperanzada y poco importante y, a menudo, no puede vivir con normalidad.¹

Derechos sexuales El goce de la salud sexual está ligado al grado de respeto, protección y cumplimiento de los derechos humanos. Los derechos sexuales comprenden ciertos derechos humanos que ya están reconocidos en documentos internacionales y regionales sobre derechos humanos, otros documentos de consenso y leyes nacionales.¹⁵

Diabetes Afección que se caracteriza por el aumento de la concentración de azúcar en sangre y orina debido a problemas con la producción o la acción de la insulina.³

Glosario de términos para pacientes

Como parte de la campaña *See Us: Women Take a Stand on HIV* (Míranos, las mujeres nos posicionamos frente al VIH), se creó este glosario para dar una descripción general de términos específicos para mujeres que tienen VIH. Nuestro objetivo es ayudar a asegurarnos de que todas las mujeres hagan todo lo posible por comprender mejor su afección y, en definitiva, convivir bien con el VIH.

Diagnóstico Descripción de las causas de los problemas médicos de un paciente.³

Discriminación La práctica de tratar injustamente a una persona o grupo de personas de manera diferente de otras personas o grupos de personas.¹

Efectos secundarios Cualquier efecto adicional no deseado provocado por un fármaco.³

Eficacia Cuán bien funciona algo.³

Elegibilidad El derecho que tiene una persona a recibir servicios en función de la inscripción de esa persona en un plan de atención médica.¹⁴

Enfermedad contagiosa Enfermedad que se transmite de una persona a otra o de un animal a una persona. La transmisión suele darse por virus o bacterias transportados por aire, pero también puede ser por contacto con la sangre u otros fluidos corporales. Los términos “infecciosa” y “transmisible” también se usan para describir una enfermedad contagiosa.⁶

Enfermedad de transmisión sexual (ETS) Cualquiera de las diversas enfermedades o infecciones que pueden transmitirse por contacto directo sexual, incluidas algunas (como sífilis, gonorrea, clamidia y herpes genital) que se transmiten principalmente por vía sexual y otras (como hepatitis B y SIDA) que suelen contraerse por una vía no sexual; también se las llama ETS.¹⁶

Epidemia Situación en la que una enfermedad se disemina muy rápidamente y afecta a grandes cantidades de personas.¹

Estigma Actitudes sociales que sugieren que tener una enfermedad determinada o estar en una situación determinada es algo por lo que hay que avergonzarse. Un estigma puede ponerse en duda y desafarse.³

Exposición ocupacional Contacto con un agente físico, químico o biológico potencialmente dañino a causa del trabajo de uno. Por ejemplo, un proveedor de atención médica puede estar expuesto al VIH u otro agente infeccioso a través de una lesión por un pinchazo con aguja.⁸

Falso negativo Cuando alguien tiene una afección médica pero se le diagnostica que no la tiene.³

Falso positivo Cuando alguien no tiene una afección médica pero se le diagnostica que la tiene.³

Fármacos antirretrovirales Medicamentos para el tratamiento del VIH, un retrovirus.³

Fragilidad La condición de estar débil.¹

Hormona Sustancia química que estimula o suprime la actividad de células y tejidos.³

Infección oportunista Infecciones específicas que provocan enfermedad en personas que tienen el sistema inmunológico dañado.³

Inmunosupresión Reducción de la capacidad del sistema inmunológico de combatir infecciones o tumores.⁴

Menopausia El momento en el que los períodos menstruales de la mujer se detienen. La menopausia llega cuando los ovarios dejan de producir las hormonas estrógeno y progesterona. Cuando llega a la menopausia, la mujer ya no puede quedar embarazada.¹²

Neumonía Infección pulmonar frecuente provocada por bacterias, un virus u hongos.¹³

Orientación sexual La inclinación de una persona con respecto al comportamiento heterosexual, homosexual y bisexual.¹

Glosario de términos para pacientes

Como parte de la campaña *See Us: Women Take a Stand on HIV* (Míranos, las mujeres nos posicionamos frente al VIH), se creó este glosario para dar una descripción general de términos específicos para mujeres que tienen VIH. Nuestro objetivo es ayudar a asegurarnos de que todas las mujeres hagan todo lo posible por comprender mejor su afección y, en definitiva, convivir bien con el VIH.

Osteoporosis Enfermedad que afecta los huesos. Aparece cuando una persona pierde demasiado tejido óseo, produce muy poco tejido óseo o las dos cosas.⁴

Papanicolau Muestra de células del cuello del útero que, por lo general, se obtienen raspando desde la abertura y que se pueden examinar con un microscopio para detectar alteraciones.³

Patógeno Cualquier microorganismo que puede provocar enfermedad. Hay cuatro tipos principales: bacterias, hongos, protozoos y virus.³

Período de latencia Etapa de la enfermedad en la que el VIH vive o se desarrolla en una persona sin producir síntomas o produciendo sólo síntomas leves.⁹

Planificación familiar Planificación destinada a determinar la cantidad de hijos y cada cuánto se los tendrá mediante métodos anticonceptivos efectivos.¹

Prevención de la transmisión de madre a hijo Estrategias empleadas para prevenir el contagio (transmisión) del VIH de una madre infectada por VIH a un hijo durante el embarazo, el trabajo de parto y el parto o en la lactancia (a través de la leche materna).⁸

Profilaxis Tomar un fármaco para prevenir una enfermedad.³

Reacción adversa Efecto no deseado provocado por la administración de un fármaco. La aparición de una reacción adversa puede ser súbita o desarrollarse con el tiempo.⁴

Replicación El proceso de reproducción viral.³

Resistencia Una cepa de VIH resistente a fármacos es aquella que resulta menos susceptible a los efectos de uno o más fármacos contra el VIH.³

Revelación El acto de informar a una o más personas sobre el estado de VIH positivo de una persona.¹⁷



Reducción del riesgo Medidas que pueden reducir la probabilidad de que individuos, grupos o comunidades sufran enfermedades u otras afecciones médicas.¹⁵

Seroconversión Producción de anticuerpos en respuesta a un antígeno.¹

Seronegativo Resultado negativo de anticuerpos en un análisis de sangre.³

Seropositivo Resultado positivo de anticuerpos en un análisis de sangre.³

Síndrome de inmunodeficiencia adquirida (SIDA) La etapa más avanzada del VIH. Pueden pasar entre 10 y 15 años hasta que una persona infectada por el VIH desarrolle SIDA; el uso apropiado de fármacos antirretrovirales (ART) puede hacer que el proceso sea todavía más lento.²

Sistema inmunológico Mecanismos de defensa del cuerpo para combatir infecciones y erradicar células disfuncionales.³

Terapia antirretroviral Una combinación de medicamentos que actúan contra el VIH, un retrovirus.⁴

Glosario de términos para pacientes

Como parte de la campaña *See Us: Women Take a Stand on HIV* (Míranos, las mujeres nos posicionamos frente al VIH), se creó este glosario para dar una descripción general de términos específicos para mujeres que tienen VIH. Nuestro objetivo es ayudar a asegurarnos de que todas las mujeres hagan todo lo posible por comprender mejor su afección y, en definitiva, convivir bien con el VIH.



Terapia de reemplazo hormonal Medicamentos usados para compensar la disminución o la ausencia de hormonas naturales en el cuerpo de la mujer, por lo general, en torno a la menopausia.⁴

Toxicidad La cualidad, el estado o el grado relativo

de que algo es tóxico o venenoso.¹

Transmisión El paso de una enfermedad de una persona a otra.⁴

Tuberculosis Enfermedad provocada por la bacteria *Mycobacterium tuberculosis*.³

Transmisión vertical Transmisión (por ejemplo, del VIH) de madre a hijo.³

Bibliografía

- 1 Merriam-Webster Dictionary Counseling. Consultado el 20 de agosto de 2014. Disponible en www.merriam-webster.com
- 2 World Health Organization. Consultado el 20 de agosto de 2014. Disponible en www.who.int/topics/hiv_aids/en/
- 3 NAM Aidsmap Glossary. Consultado el 6 de agosto de 2014. Disponible en www.aidsmap.com/glossary
- 4 Medicine.net. Consultado el 20 de agosto de 2014. Disponible en www.medterms.com
- 5 National Cancer Institute. Consultado el 20 de agosto de 2014. Disponible en www.cancer.gov
- 6 GlobalHealth.gov Communicable Diseases. Consultado el 20 de agosto de 2014. Disponible en <http://www.globalhealth.gov/global-health-topics/communicable-diseases/>
- 7 Centers for Disease Control and Prevention Comorbidities. Consultado el 20 de agosto de 2014. Disponible en http://www.cdc.gov/arthritis/data_statistics/comorbidities.htm
- 8 AIDSinfo Glossary. Consultado el 25 de agosto de 2014. <http://www.aidsinfo.nih.gov/>
- 9 Aids.gov. Consultado el 25 de agosto de 2014. <http://www.aids.gov/>
- 10 World Health Organization. Hepatitis B. Consultado el 13 de octubre de 2014. Disponible en <http://www.who.int/mediacentre/factsheets/fs204/en/update-reference-who>

See Us fue posible gracias a los fondos aportados por AbbVie.

Virus de la hepatitis B Virus transmitido por la sangre que ataca el hígado. Las formas más comunes de transmisión son de madre a hijo al nacer o de una persona a otra en la primera infancia. También se puede contagiar por transmisión sexual y por el uso de agujas contaminadas.¹⁰

Virus de inmunodeficiencia humana (VIH) Virus transmitido por la sangre. La enfermedad por VIH es provocada por la infección por el VIH-1 o el VIH-2, que son retrovirus.⁴

Virus de la hepatitis C Virus transmitido por la sangre que provoca la enfermedad hepática hepatitis C. Los modos más comunes de infección son por el uso de prácticas de inyección inseguras, la esterilización inadecuada del equipo médico en algunos ámbitos de atención médica y la sangre y hemoderivados no sometidos a examen previo.¹¹

Virus del papiloma humano (VPH) Grupo de virus que provocan verrugas y también son responsables de cáncer de cuello de útero y algunos tipos de cáncer anal.³

- 11 World Health Organization. Hepatitis C. Consultado el 20 de agosto de 2014. Disponible en <http://www.who.int/mediacentre/factsheets/fs164/en/>
- 12 Women'sHealth.gov. Menopause. Consultado el 20 de agosto de 2014. Disponible en <http://womenshealth.gov/menopause/menopause-basics/index.html#a>
- 13 American Lung Association. Consultado el 20 de agosto de 2014. Disponible en <http://www.lung.org/lung-disease/pneumonia/>
- 14 The Free Medical Dictionary. Consultado el 21 de agosto de 2014. Disponible en <http://medical-dictionary.thefreedictionary.com/>
- 15 World Health Organization. Defining Sexual Health. Consultado el 21 de agosto de 2014 <http://www.who.int/reproductivehealth/topics/sexual_health/sh_definitions/en/>
- 16 Merriam-Webster Dictionary. Sexually Transmitted Disease. Consultado el 13 de octubre de 2014. Disponible en <http://www.merriam-webster.com/>
- 17 Ontario Ministry of Health and Long-Term Care. Consultado el 13 de octubre de 2014. Disponible en <http://www.health.gov.on.ca/english/providers/pub/aids/reports/disclosure_hiv_positive_status_sexual_drug_injecti.pdf>
- 18 Aids.gov. Consultado el 13 de octubre de 2014. Disponible en <http://www.aids.gov/hiv-aids-basics/prevention/hiv-testing/confidential-anonymous-testing/>